

## MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

### ACONDICIONADOR DE AIRE TIPO CONDUCTO

#### Unidad interior

**ARY25AL**  
**ARY25AL(3)**  
**ARY25RL**  
**ARY36AL(3)**  
**ARY36RL(3)**  
**ARY45AL(3)**  
**ARY45RL(3)**

#### Unidad exterior

**AOY25AW**  
**AOY25AZ**  
**AOY25AC(3)**  
**AOY25RW**  
**AOY25RZ**  
**AOY36AC(3)**  
**AOY36RC(3)**  
**AOY45AC(3)**  
**AOY45RC(3)**

Español

GUARDE ESTE MANUAL DE FUNCIONAMIENTO  
PARA PODERLO CONSULTAR EN EL FUTURO

FUJITSU GENERAL LIMITED

# ÍNDICE

PRECAUCIONES .....	2	FUNCIONAMIENTO CON AHORRO DE ENERGÍA ...	13
DENOMINACIÓN Y FUNCIONES		PROTECCIÓN Y CUIDADOS .....	14
DE LOS COMPONENTES .....	6	ERRORES Y AUTODIAGNOSIS .....	15
PREPARATIVOS .....	8	CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO .....	16
MODO DE FUNCIONAMIENTO		FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA.....	17
(CALEFACCIÓN, REFRIGERACIÓN) .....	9	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS .....	18
MODO DE FUNCIONAMIENTO (VENTILACIÓN) .....	10	ESPECIFICACIONES .....	19
FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR .....	11		

## PRECAUCIONES

- Antes de utilizar el aparato, lea todas estas "PRECAUCIONES" y realice el funcionamiento de la forma correcta.
- Las instrucciones de esta sección están relacionadas todas con la seguridad; asegúrese de mantener unas condiciones de funcionamiento seguras.
- "PRECAUCIÓN" y "ADVERTENCIA" tienen los significados siguientes en este manual:

 <b>¡ADVERTENCIA!</b>	Esta marca indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar la muerte o daños graves al usuario.
 <b>¡PRECAUCIÓN!</b>	Esta marca indica los procedimiento que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar daños personales al usuario o daños a la propiedad.

### Símbolos de seguridad



△ El símbolo triangular indica puntos de ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN.



⊗ Este símbolo indica operaciones prohibidas. La acción prohibida se indica dentro del símbolo y en explicaciones cercanas.



● Este símbolo indica instrucciones relacionadas con las operaciones que debe efectuar el usuario.



### PELIGRO

**No intente instalar este acondicionador de aire usted mismo.**

- Solicite la instalación al personal de servicio autorizado.



**Para cualquier reparación, consulte al personal de servicio autorizado.**

- No intente extraer partes, ni realizar el servicio del aparato usted mismo, porque podría quedar expuesto a peligrosas descargas eléctricas. Este aparato no tiene partes que pueda reparar el usuario.



**Cuando se traslade, consulte al personal de servicio autorizado para la desconexión e instalación del aparato.**



# PRECAUCIONES



## PELIGRO

**No se quede demasiado tiempo en el paso directo del aire de refrigeración.**

- La excesiva exposición directa puede ser perjudicial para la salud.
- Tenga cuidado especialmente cuando se vaya a la cama, y en habitaciones en que hay niños, ancianos o enfermos.



**No inserte los dedos ni otros objetos en el orificio de salida ni en las rejillas de entrada.**

- Dentro de la unidad hay un ventilador que funciona a alta velocidad, y puede ocasionar daños personales.
- Tenga especialmente cuidado con los niños pequeños.



**No debe poner en funcionamiento el acondicionador de aire ni pararlo enchufando y desenchufando el disyuntor eléctrico.**



**En el caso de un mal funcionamiento (olor a quemado, etc.) detenga inmediatamente el funcionamiento, desenchufando el disyuntor eléctrico y consulte al personal de servicio autorizado.**

- Si sigue teniendo en funcionamiento el aparato bajo tales condiciones, pueden producirse incendios o descargas eléctricas.



# PRECAUCIONES



## ¡PRECAUCIÓN!

<p><b>Proporcione de vez en cuando ventilación durante el funcionamiento.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Tenga cuidado de proporcionar una ventilación adecuada particularmente cuando use el aparato en combinación con otros aparatos de calefacción.</li><li>● La ventilación insuficiente puede ocasionar falta de oxígeno.</li></ul>	<p><b>No dirija el aire a hogares de fuego ni a estufas.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● El aire dirigido directamente al fuego puede ocasionar una combustión inadecuada o incendios.</li></ul>
<p><b>No se suba sobre el acondicionador de aire ni ponga objetos encima.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Si se caen los objetos o el mismo aparato podrían ocasionarse daños.</li><li>● No cuelgue nada en el aparato ni lo cubra con nada.</li></ul>	<p><b>No ponga floreros ni recipientes de agua encima de los acondicionadores de aire.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Si se introduce agua en el aparato puede causar daños en el aislamiento eléctrico, ocasionando peligro de descargas eléctricas.</li></ul>
<p><b>No exponga el acondicionador de aire directamente al agua.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Podría dañarse el aislamiento eléctrico, ocasionando descargas eléctricas.</li></ul>	<p><b>No ponga en funcionamiento el acondicionador de aire con las manos mojadas.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Podrían ocasionarse descargas eléctricas.</li></ul>
<p><b>Desconecte la fuente de la alimentación cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.</b></p>	<p><b>Desconecte siempre la alimentación cuando limpie el acondicionador o de aire o cambie el filtro de aire.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Dentro de la unidad hay un ventilador que funciona a alta velocidad, y puede ocasionar daños personales.</li></ul>
<p><b>Las válvulas de conexión se calientan durante la calefacción; manipúlelas con cuidado.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Si toca las válvulas de conexión, podría quemarse.</li></ul>	<p><b>Compruebe si hay daños en la instalación.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Después de una utilización prolongada, solicite una visita del personal de servicio autorizado para comprobar el estado de la instalación.</li></ul>
<p><b>No ponga animales ni plantas en el paso directo del aire.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● La exposición prolongada al aire directo de calefacción o de refrigeración puede tener efectos adversos en las plantas y animales.</li></ul>	<p><b>Cuando lo vuelva a poner en funcionamiento después de un período largo sin usarlo en invierno, haga lo siguiente:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Conecte el interruptor de la alimentación por lo menos 12 horas antes de poner la unidad en marcha; de este modo, la unidad funcionará con más suavidad durante un tiempo más largo.</li></ul>



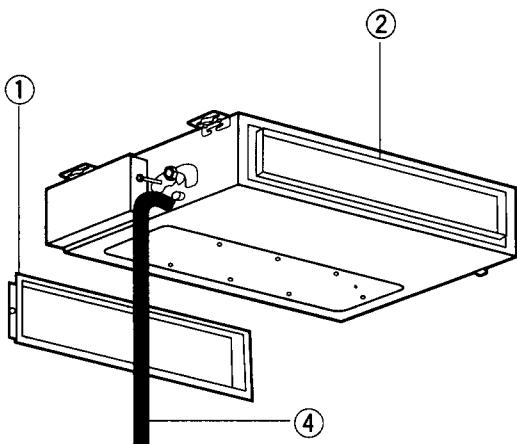
## ¡PRECAUCIÓN!

<b>No beba el agua que se drena del acondicionador de aire.</b>  <b>Siempre deberá funcionar con el filtro de aire instalado.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● Si el aparato funciona sin el filtro de aire, puede causar que la suciedad excesiva se acumule en las partes internas, ocasionando un mal funcionamiento.</li></ul>	<b>No lo utilice para aplicaciones relacionadas con almacenaje de comestibles, plantas ni animales, equipos de precisión, ni obras de arte.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● La calidad de los artículos almacenados podría deteriorarse.</li></ul>
<b>Instale la unidad interior y la unidad del telemando por lo menos un metro de los televisores o radios.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● Podría inducirse radiación de señal al sistema ocasionando un funcionamiento erróneo.</li></ul>	<b>No toque las aletas del radiador del intercambiador térmico.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● Podría ocurrir daños personales.</li><li>● Tenga especialmente cuidado durante la limpieza.</li><li>● La combadura o daños en las aletas afecta la eficiencia del aparato.</li></ul>
<b>Cuando instale la unidad interior y la unidad exterior, tenga cuidado de evitar el acceso a los niños.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● Podrían ocurrir accidentes inesperados.</li></ul>	<b>No bloquee ni cubra la rejilla de entrada ni el orificio de salida.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● La obstrucción de los accesos reduce la eficiencia del funcionamiento, ocasionando un funcionamiento inadecuado y posibles daños.</li></ul>
<b>No emplee gases inflamables cerca del acondicionador de aire.</b>	<b>No instale el acondicionador de aire cerca de hogares de fuego ni de otros aparatos de calefacción.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● La exposición a calor excesivo puede ocasionar deformación de la caja exterior.</li></ul>

# DENOMINACIÓN Y FUNCIONES DE LOS COMPONENTES

Para más detalles sobre el funcionamiento, consulte las páginas indicadas con la marca .

## Unidad interior



### ① Rejilla de entrada de aire

El aire entra por aquí.

### ② Brida cuadrada

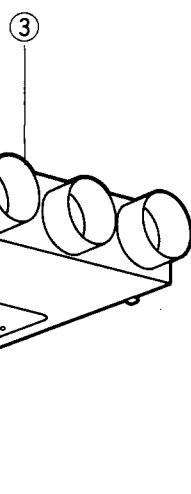
Orificio de salida del acondicionador de aire. La ilustración muestra la brida cuadrada utilizada.

### ③ Brida redonda

Orificio de salida del acondicionador de aire. La ilustración muestra la brida redonda utilizada.

### ④ Manguera de drenaje

Por aquí se drena la humedad condensada del aire durante el funcionamiento de refrigeración.

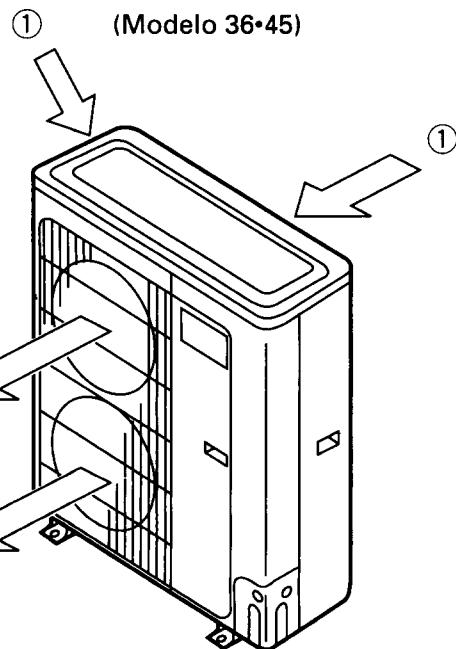


## Disyuntor eléctrico

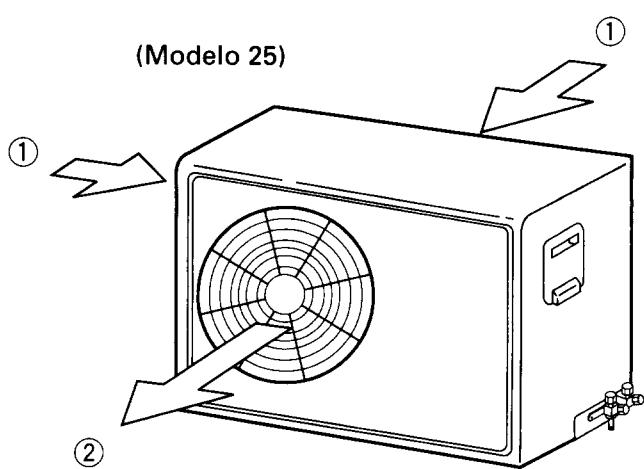


Este disyuntor se instala cuando se hace la instalación eléctrica.

## Unidad exterior



(Modelo 25)



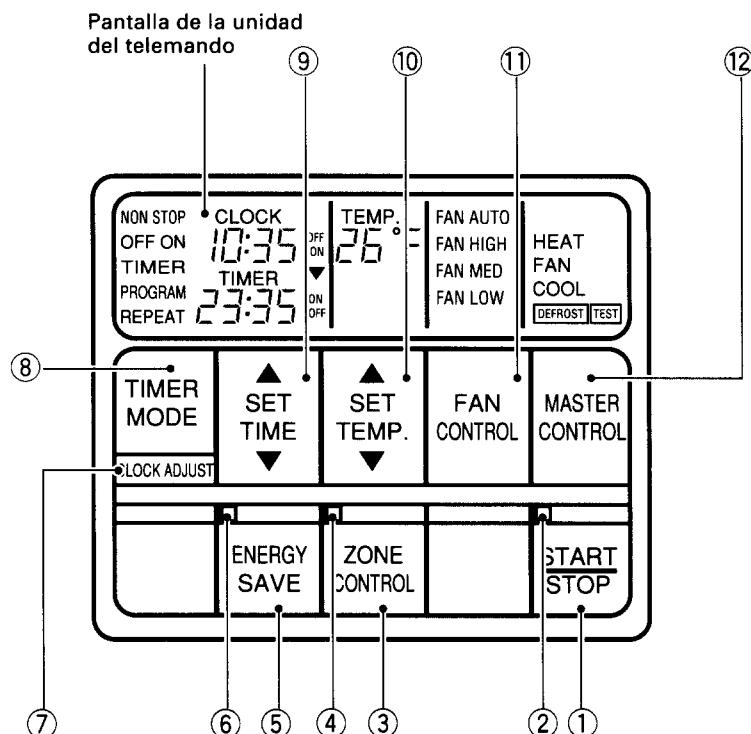
### ① Entrada de aire

Se introduce el aire del exterior.

### ② Salida de aire

El aire caliente o fresco sale por aquí.

## Panel de funcionamiento de la unidad del telemando



\* Para propósitos de explicación, la figura que muestra la pantalla de la unidad del telemando muestra todas las visualizaciones posibles. La visualización real muestra sólo la parte que se está ajustando o utilizando.

### ① Botón de marcha/paro (START/STOP)

Presiónelo para poner en funcionamiento y para detenerlo.

### ② Lámpara de funcionamiento

Se enciende durante el funcionamiento y cuando el temporizador está conectado.

### ③ Botón de control de zona (ZONE CONTROL) (☞ P. 17)

Se emplea para activar y desactivar el control de zona.

### ④ Lámpara de control de zona (ZONE CONTROL)

Se enciende cuando la unidad está en el modo de control de zona.

### ⑤ Botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE) (☞ P. 13)

Activa y desactiva el modo de ahorro de energía.

### ⑥ Lámpara de ahorro de energía (ENERGY SAVE)

Se enciende cuando la unidad está en el modo de ahorro de energía.

### ⑦ Botón de ajuste del reloj (CLOCK ADJUST) (☞ P. 8)

### ⑧ Botón del modo del temporizador (TIMER MODE) (☞ P. 11, 12)

Se emplea para cambiar los modos del temporizador (NON STOP (ininterrumpido), OFF TIMER (de desconexión), ON TIMER (de conexión), PROGRAM TIMER (programado), REPEAT TIMER (de repetición)).

### ⑨ Botón de ajuste de la hora (SET TIME) (▲/▼)

Se emplea para cambiar los ajustes del temporizador (vea las páginas 11 a 12), y para ajustar la hora actual (vea la página 8).

### ⑩ Botón de ajuste de la temperatura (SET TEMP.) (▲/▼)

Se emplea para cambiar el ajuste de la temperatura.

### ⑪ Botón de control del ventilador (FAN CONTROL)

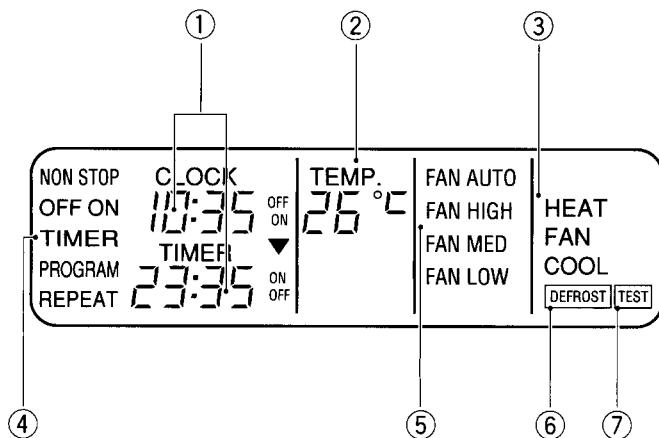
Se emplea para seleccionar la velocidad del ventilador (AUTO (automático), HIGH (alta), MED (media), LOW (baja)).

### ⑫ Botón de control de funciones (MASTER CONTROL)

Se emplea para seleccionar el modo de funcionamiento (HEAT (calefacción), FAN (ventilación), COOL (refrigeración)).

# DENOMINACIÓN Y FUNCIONES DE LOS COMPONENTES

## Pantalla de la unidad del telemando



\* Para propósitos de explicación, la figura de arriba muestra todas las visualizaciones posibles. La visualización real muestra sólo la parte que se está ajustando o utilizando.

### ① Reloj (CLOCK/TIMER)

Visualiza la hora actual o las horas del temporizador (0:00 a 23:59).

### ② Ajuste de la temperatura (TEMP.)

Muestra la temperatura ajustada.

Dependiendo de las circunstancias de funcionamiento de la unidad (amplitud de la habitación, temperatura exterior, etc.), la temperatura indicada puede diferir de la temperatura real de la habitación.

### ③ Modo de funcionamiento

Muestra el modo de funcionamiento (HEAT (calefacción), FAN (ventilación), COOL (refrigeración)).

### ④ Modo del temporizador

Muestra el modo del temporizador (NON STOP (ininterrumpido), OFF TIMER (de desconexión), ON TIMER (de conexión), PROGRAM (programado), REPEAT (de repetición)).

### ⑤ Velocidad del ventilador

Muestra la velocidad actual del ventilador.

### ⑥ Desescarche (DEFROST)

Se muestra durante el desescarche.

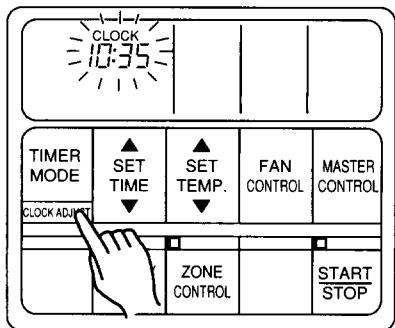
### ⑦ Prueba (TEST)

Se muestra durante el funcionamiento de prueba.

## PREPARATIVOS

### Ajuste la hora actual

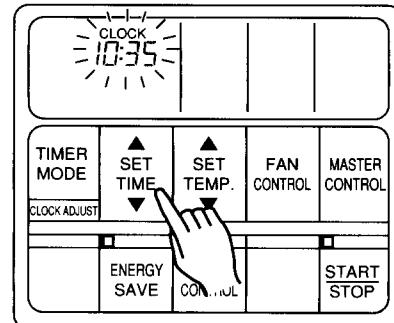
- 1 Presione el botón de ajuste del reloj (CLOCK ADJUST) durante más de tres segundos.



**<Pantalla de la unidad del telemando>**  
La visualización de la hora actual parpadeará.

- 2 Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME)

▲ : Presiónelo para hacer avanzar la hora.  
▼ : Presiónelo para hacer retroceder la hora.  
(Cada vez que se presionan los botones, la hora avanzará/retrocederá en incrementos de un minuto; manténgalos presionados para cambiar la hora en incrementos de diez minutos).



**<Pantalla de la unidad del telemando>**  
La visualización de la hora actual dejará de parpadear.

- 3 Presione el botón de ajuste de la hora (CLOCK ADJUST) otra vez.

**<Pantalla de la unidad del telemando>**  
La visualización de la hora actual dejará de parpadear.



Ejemplo: Ajuste de la hora a las 9:31.

# MODO DE FUNCIONAMIENTO (CALEFACCIÓN, REFRIGERACIÓN)

Los pasos quedan registrados en la unidad, y después de introducir esta información deberá presionar solamente el botón de marcha/paro (START/STOP) para controlar la unidad.

Las instrucciones relacionadas con la calefacción sólo son aplicables a los modelos de "CALEFACCIÓN y REFRIGERACIÓN" (ciclo de inversión).

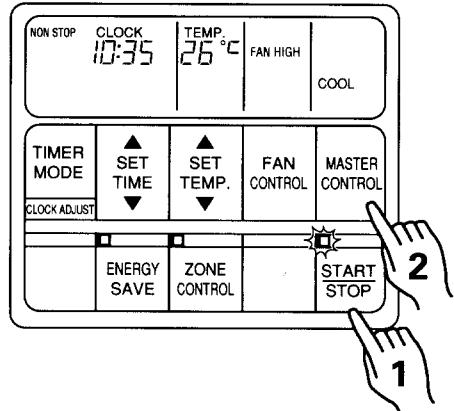
## Para seleccionar el modo de funcionamiento

### 1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

El acondicionador de aire se pondrá en funcionamiento y se encenderá la lámpara de funcionamiento.

### 2 Presione el botón de control de funciones (MASTER CONTROL)

Seleccione el modo HEAT (calefacción) o COOL (refrigeración).



## Ajuste del termostato

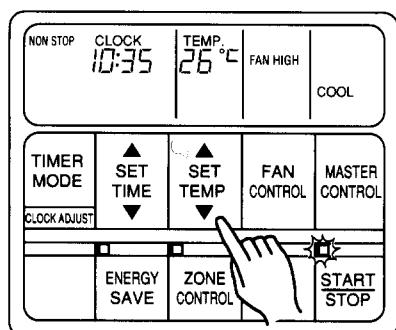
Emplee el botón de ajuste de la temperatura (SET TEMP.) para ajustar la temperatura deseada.

- ▲ : Se emplea para aumentar la temperatura ajustada.  
(Presione una vez el botón para aumentar la temperatura en 1°C).
- ▼ : Se emplea para bajar la temperatura ajustada.  
(Presione una vez el botón para bajar la temperatura en 1°C).

Margen de ajuste de la temperatura:

Para el modo de calefacción ..... 16 a 30°C

Para el modo de refrigeración ..... 18 a 30°C



## Ajuste de la velocidad del ventilador

Presione el botón de control del ventilador (FAN CONTROL) para seleccionar la velocidad del ventilador.

Cada vez que presione el botón FAN CONTROL, la velocidad del ventilador cambia en el orden siguiente:

→ AUTO → HIGH → MED → LOW  
(automático) (alta) (media) (baja)

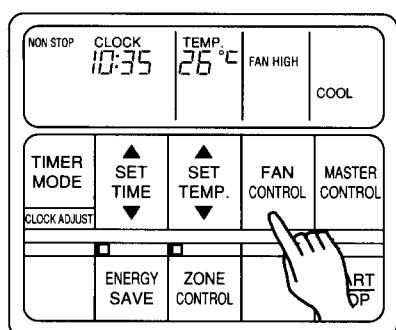
Cuando se selecciona la velocidad del ventilador AUTO (automática) en los modos de calefacción o refrigeración, la velocidad del ventilador variará según las condiciones de la habitación.

## Para detener el funcionamiento

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

<Pantalla de la unidad del telemundo>

El contenido de la pantalla desaparecerá y sólo se mostrará la hora actual.



## Notas sobre el modo de funcionamiento

### Calefacción

- Ajuste siempre la temperatura a un ajuste que sea más alto que la temperatura actual de la sala. El modo de calefacción no funcionará si se ajusta el termostato más bajo que la temperatura actual de la sala.
- Cuando se selecciona el modo de calefacción, el acondicionador de aire funcionará con una velocidad del ventilador muy baja de 3 a 5 minutos, después de lo cual cambiará al ajuste seleccionado del ventilador.  
Este período permite que el intercambiador de calor de la unidad interior funcione antes de emitir el aire caliente.
- Durante el desescarche (vea la página 16), el modo de calefacción se interrumpirá temporalmente. **DEFROST** se indicará en la pantalla de la unidad del telemundo.

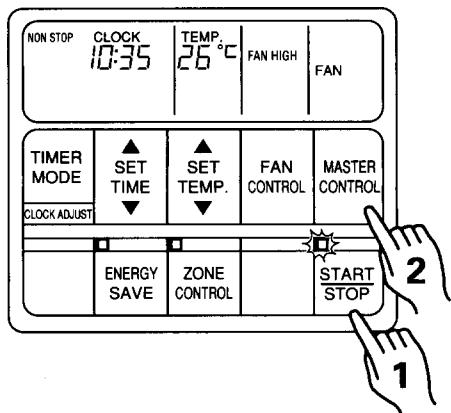
### Refrigeración

- Ajuste la temperatura a un ajuste que sea más bajo que la temperatura actual de la sala. El modo de refrigeración no funcionará si se ajusta la temperatura más alta que la temperatura actual de la sala y sólo funcionará el ventilador.

# MODO DE FUNCIONAMIENTO (VENTILACIÓN)

Los pasos quedan registrados en la unidad, y después de introducir esta información deberá presionar solamente el botón de marcha/paro (START/STOP) para controlar la unidad.

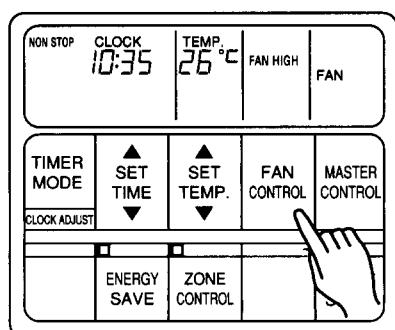
## Para seleccionar el modo de funcionamiento



### 1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

El acondicionador de aire se pondrá en funcionamiento y se encenderá la lámpara de funcionamiento.

### 2 Presione el botón de control de funciones (MASTER CONTROL) para seleccionar el modo de ventilación (FAN).



## Ajuste de la velocidad del ventilador

### Presione el botón de control del ventilador (FAN CONTROL) para seleccionar la velocidad del ventilador.

Cuando se selecciona la velocidad del ventilador AUTO (automática) en el modo de ventilación (FAN), la velocidad del ventilador se ajustará automáticamente a media (MED).

## Para detener el funcionamiento

### Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

<Pantalla de la unidad del telemundo>

El contenido de la pantalla desaparecerá y sólo se mostrará la hora actual.

#### NOTA:

No permita que el acondicionador de aire dirija el aire a estufas de petróleo u otras estufas.

Se puede ocasionar una combustión incompleta o incendios.

## Notas sobre el modo de funcionamiento

La temperatura de la habitación no puede ajustarse en el modo de ventilación (FAN). (La temperatura de la habitación no se visualiza en la unidad del telemundo.)

# FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR

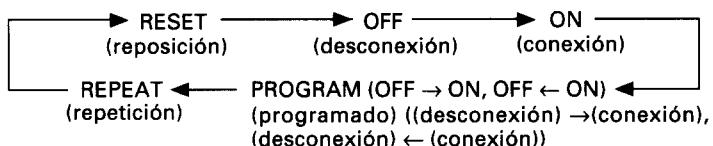
Presione el botón de marcha/paro (START/STOP); después de que la unidad haya empezado a funcionar, efectúe el procedimiento siguiente:

## Temporizador de desconexión (OFF)/de conexión (ON)

### 1 Presione el botón del modo del temporizador (TIMER MODE) y haga que se indique el temporizador de desconexión (OFF) o el de conexión (ON).

El temporizador programable iniciará el funcionamiento. (Si se ha seleccionado el temporizador de conexión (ON), el aparato dejará de funcionar).

Cada vez que presione el botón, el funcionamiento del temporizador cambiará en el orden siguiente:

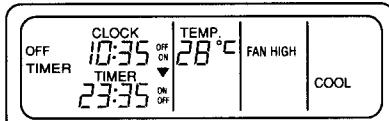


### 2 Emplee el botón de ajuste de la hora (SET TIME) para ajustar la hora del temporizador.

▲ : Se emplea para hacer avanzar la hora.

▼ : Se emplea para hacer retroceder la hora.

(Presione una vez para cambiar la hora en 1 minuto; manténgalo presionado y la hora cambiará en pasos de 10 minutos.)



**Ejemplo:** Cuando se ajusta el temporizador para desconexión (OFF TIMER) a las 23:35.

#### Para confirmar o cambiar los ajustes antes de empezar el funcionamiento

##### ● Para confirmar los ajustes

Presione una vez el botón del temporizador (TIMER MODE). (La información de ajuste del temporizador se visualizará durante 15 segundos después de haber presionado el botón del temporizador (TIMER MODE).

##### ● Para cambiar los ajustes

Confirme los ajustes como se indica arriba, y presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) y botón del temporizador (TIMER MODE) como sea necesario para cambiar el ajuste deseado del temporizador. (Los ajustes del temporizador se visualizarán durante 15 segundos después de haber presionado el botón).

● Despues de confirmar o cambiar los ajustes, presione el botón de marcha/paro (START•STOP) para iniciar el funcionamiento.

#### Para cambiar el ajuste del temporizador durante el funcionamiento

Realice las instrucciones dadas en el paso 2.

#### Para cambiar el modo del temporizador durante el funcionamiento

Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y ajuste la unidad al modo deseado.

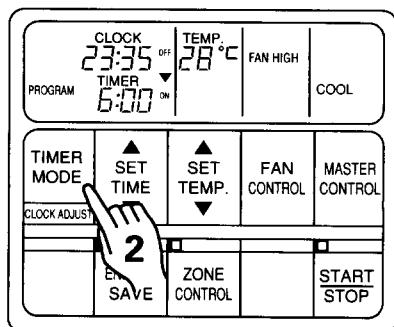
#### Para cancelar el modo del temporizador durante el funcionamiento con temporizador

Presione el botón del temporizador y ajuste la visualización a "NON-STOP" (funcionamiento continuado) (la unidad cambiará al funcionamiento continuado).

#### Para detener el funcionamiento mientras se emplea el modo del temporizador

Presione el botón de marcha/paro (START•STOP).

# FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR



## Temporizador PROGRAM (programado)/temporizador REPEAT (de repetición)

- 1 Ajuste de la hora del temporizador.**  
Siga los pasos 1 y 2 de la página 11 y ajuste las horas para los modos del temporizador ON (de conexión) y OFF (de desconexión).
- 2 Presione el botón del modo del temporizador (TIMER MODE) hasta que se visualice "PROGRAM" o "REPEAT".**

### Ejemplo:

Si se ajusta el temporizador para desconexión (OFF) a las 23:35 y el temporizador para conexión (ON) a las 6:00, y la unidad está en el modo de temporizador programado (PROGRAM). (Seleccione el modo de temporizador de repetición (REPEAT), y se indicará "REPEAT" en la pantalla.)

### Notas sobre el funcionamiento del temporizador

#### Temporizador PROGRAM (programado)

- Combina el temporizador OFF (de desconexión) y ON (de conexión) para un ciclo. (OFF (desconexión)→ON (conexión), o (OFF (desconexión)←ON (conexión)).
- Inicia el funcionamiento desde el temporizador OFF (de desconexión) o del ON (de conexión), el que esté más cercano a la hora actual.

#### Temporizador REPEAT (de repetición)

- Combina el funcionamiento del temporizador OFF (de desconexión) y ON (de conexión) (el ciclo descrito en el temporizador PROGRAM (programado)).
- Inicia el funcionamiento desde el temporizador OFF (de desconexión) o del ON (de conexión), el que esté más cercano a la hora actual.

Para confirmar o cambiar los ajustes antes de empezar el funcionamiento

Para cambiar el modo del temporizador durante el funcionamiento

Para detener el funcionamiento mientras se emplea el modo del temporizador

Vea la página 11.

Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y ajuste la unidad al modo deseado.

Presione el botón del START/STOP.

Para cambiar los ajustes después de empezar el funcionamiento

Para cancelar el modo del temporizador durante el funcionamiento con temporizador

- ① Siga las instrucciones del paso 1 de la pág. 11 para que se visualice el modo del temporizador cuyo ajuste desee cambiar.
- ② Siga las instrucciones del paso 2 de la pág. 11 para cambiar el ajuste del temporizador.
- Para cambiar los ajustes de los modos del temporizador de OFF y ON, efectúe los pasos 1 y 2 de arriba para cada modo.
- ③ Presione el botón del temporizador (TIMER MODE), de modo que el visualizador indique OFF→ON u OFF←ON.

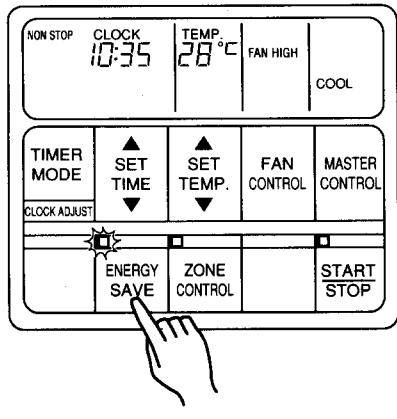
Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y ajuste la visualización a "NON-STOP" (funcionamiento continuado) (la unidad cambiará al funcionamiento continuado).

# FUNCIONAMIENTO CON AHORRO DE ENERGÍA

## Para emplear el ahorro de energía (ENERGY SAVE)

Presione el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

La unidad funcionará en el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE).



## Para detener el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE)

Presione otra vez el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

Se desactivará el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

### <Pantalla de la unidad del telemando>

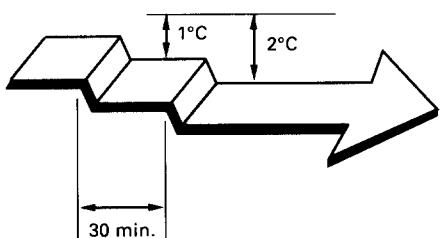
La luz de ahorro de energía (ENERGY SAVE) se apagará y la unidad volverá a las condiciones anteriores de funcionamiento.

## Notas sobre el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE)

- El modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE) aumenta la temperatura ajustada un poco en el modo de refrigeración y la baja en el modo de calefacción, empleando un programa de ordenador para controlar de forma económica el funcionamiento de la unidad.
- Si presiona el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE) mientras el acondicionador de aire está funcionando, cambiará al modo de ahorro. Si presiona el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE) mientras la unidad está en el modo de temporizador (temporizador ON (de conexión), el OFF (de desconexión), o REPEAT (de repetición)), la unidad se establecerá en el modo de ahorro cuando el temporizador inicie su funcionamiento.
- Si desconecta el acondicionador de aire mientras está en el modo de ahorro de energía, el modo se desactivará.
- La temperatura ajustada en el telemando no cambiará si se usa el modo de ahorro de energía.

### ■ Durante la calefacción [sólo el modelo de CALEFACCIÓN y REFRIGERACIÓN (ciclo de inversión)]

Después de haber presionado el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE), la temperatura ajustada bajará aproximadamente 1°C cada 30 minutos. Cuando se ha bajado un total de 2°C, se mantendrá en esta temperatura.

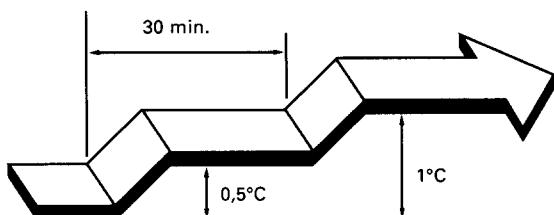


▲ Ajustado al modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE)

### ■ Durante la refrigeración

Después de haber presionado el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE), la temperatura ajustada subirá aproximadamente 0,5°C cada 30 minutos. Cuando se ha subido un total de 1°C, se mantendrá en esta temperatura.

### ▼ Ajustado al modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE)



# PROTECCIÓN Y CUIDADOS



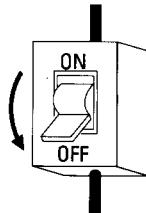
## ¡PRECAUCION!

Antes de limpiar la unidad, asegúrese de parar el funcionamiento del acondicionador de aire y de desconectar la alimentación.

- Desconecte el disyuntor eléctrico.
- Dentro de la unidad hay un ventilador que funciona a alta velocidad, y puede ocasionar daños personales.

## Limpieza de la unidad interior

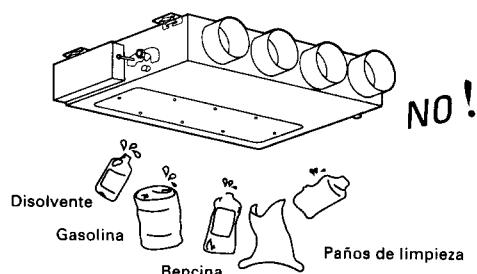
Cuando limpie el acondicionador de aire, desconecte la alimentación.



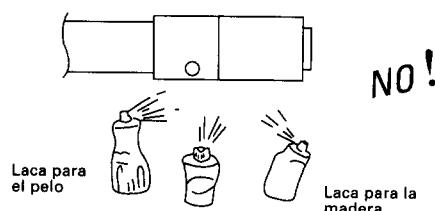
No emplee nunca agua que esté más caliente de 40°C. El exterior podría deformarse o cambiar de color.



La gasolina, bencina, disolventes, insecticidas y otros productos químicos pueden causar daños en el aparato.



No emplee rociadores inflamables tales como lacas para madera o para el pelo cerca del acondicionador de aire.



## Instalación del filtro de aire

- Asegúrese de que el filtro esté siempre instalado en la rejilla de entrada de aire de la unidad interior.



Los filtros pueden adquirirse en la tienda del distribuidor local.

## Inspecciones y reparaciones

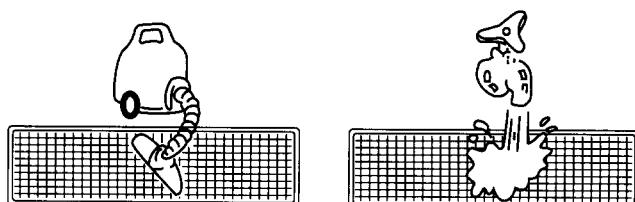
Dependiendo de las condiciones de utilización, las partes internas de un acondicionador de aire se ensucian mucho después de dos o tres temporadas, y puede verse afectado el rendimiento. Por esta razón, se recomienda el mantenimiento profesional regular. Consulte al personal de servicio cualificado.

## Limpieza del filtro de aire

Si se deja acumular el polvo en el filtro de aire, se reducirá el flujo del aire, reduciendo la eficacia del funcionamiento y aumentando el ruido. No se olvide de limpiar los filtros regularmente.

## Cómo efectuar la limpieza

Emplee una aspiradora para sacar el polvo y la suciedad del filtro de aire, o lávelo con detergente sintético. Después de haberlo lavado, séquelo en un lugar a la sombra. Después, vuélvalo a instalar.



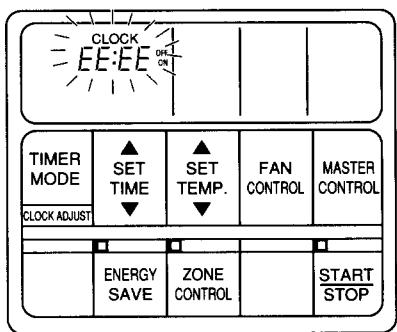
## Cuando no se proponga emplear el aparato durante períodos prolongados (un mes o más)

Haga funcionar el aparato durante medio día aproximadamente en un día despejado, para asegurarse de que las partes internas están secas.

## ¡PRECAUCION!

Cuando no se proponga emplear el aparato durante períodos prolongados, desconecte el disyuntor eléctrico por razones de seguridad.

# ERRORES Y AUTODIAGNOSIS



Si hay algún problema en el acondicionador de aire, dejará de funcionar y se indicará "EE:EE" en lugar del reloj.

1. Si la lámpara de funcionamiento está encendida, presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para que se apague.
2. Presione los botones de ahorro de energía (ENERGY SAVE) y de control de zona (ZONE CONTROL) al mismo tiempo durante más de tres segundos para iniciar la comprobación de autodiagnóstico. Se visualizará un código de error en el área de visualización del reloj.
3. Presione otra vez los botones de ahorro de energía (ENERGY SAVE) y de control de zona (ZONE CONTROL) al mismo tiempo durante más de tres segundos para terminar la comprobación de autodiagnóstico.

Código de error	Error
E0:00	Error de comunicaciones (unidad interior↔telemundo)
E1:00	Error de comunicaciones (unidad interior↔unidad exterior)
E2:00	Sensor de la temperatura de la habitación abierto.
E3:00	Sensor de la temperatura de la habitación cortocircuitado.
E4:00	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad interior abierto.
E5:00	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad interior cortocircuitado.
E6:00	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad exterior abierto.
E7:00	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad exterior cortocircuitado.
E8:00	Sensor de la temperatura exterior abierto.
E9:00	Sensor de la temperatura exterior cortocircuitado.
EE:00	Sensor de la temperatura del tubo de descarga abierto.
Ed:00	Sensor de la temperatura del tubo de descarga cortocircuitado.
EE:00	Alta presión anormal.
EF:00	Temperatura del tubo de descarga anormal.

# CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Lea y comprenda los detalles siguientes relacionados con este acondicionador de aire.

## Fucionamiento y rendimiento

### Rendimiento de calefacción [sólo el modelo de CALEFACCIÓN y REFRIGERACIÓN (ciclo de inversión)]

- Este acondicionador de aire utiliza una bomba de calor que absorbe el calor del aire exterior y lo transporta al interior. Como resultado, su capacidad de calefacción se reduce a medida que la temperatura exterior baja. Si considera que el calor producido es insuficiente, le recomendamos que utilice el acondicionador de aire junto con otros sistemas de calefacción.
- Los acondicionadores del tipo de bomba de calor utilizan la recirculación del aire caliente para calentar la habitación. Como resultado, se precisa de cierto tiempo después de la puesta en funcionamiento para calentar todo el local.

### Desescarche automático controlado por microordenador [sólo el modelo de CALEFACCIÓN y REFRIGERACIÓN (ciclo de inversión)]

Cuando la temperatura exterior es baja y la humedad es alta, se forma escarcha en la unidad exterior, reduciendo la eficiencia de calefacción. Cuando así ocurre, el ordenador iniciará automáticamente el ciclo de desescarche. Durante el ciclo de desescarche, el ventilador de la unidad interior se desconectará y se indicará **DEFROST** en el telediálogo. El acondicionador de aire tardará de 4 a 15 minutos en poder volver a funcionar. Durante el desescarche, la lámpara indicadora de funcionamiento (OPERATION) parpadeará.

### Cuando las temperaturas interior y exterior son altas [sólo el modelo de CALEFACCIÓN y REFRIGERACIÓN (ciclo de inversión)]

Cuando las temperaturas del interior y del exterior son altas durante el funcionamiento en el modo de calefacción, es posible que algunas veces se pare el ventilador de la unidad.

### Control de Velocidad del Ventilador de la Unidad Exterior

Según la temperatura exterior, la unidad exterior se para o ajusta su velocidad automáticamente.

## Margen de temperatura y humedad

Los márgenes permitidos de temperatura y humedad son los siguientes:

Funcionamiento de refrigeración	Temperatura exterior: Aprox. 0°C a 52°C
	Temperatura interior: Aprox. 18°C a 30°C
	Humedad interior: Aproximadamente por debajo del 80%. Si el acondicionador de aire se utiliza continuamente durante muchas horas, es posible que se condense agua en la superficie y produzca goteo.
Funcionamiento de calefacción	Temperatura exterior: Aprox. 0°C y 21°C (Modelo ARY25R) Aprox. -5°C a 21°C (Modelos ARY 36R, 45R)
	Temperatura interior Aproximadamente por debajo de 30°C

Si se hace funcionar el aparato con temperaturas más altas que las indicadas, el circuito automático de protección puede activarse, interrumpiendo el funcionamiento del aparato. Si el aparato se utiliza con temperaturas más bajas que las indicadas, el permutador térmico puede congelarse causando fugas de agua u otros problemas en el funcionamiento.

- No utilice el acondicionador de aire para ningún otro propósito que no sea el de refrigeración, calefacción, deshumectación o ventilación de la sala.

# FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA

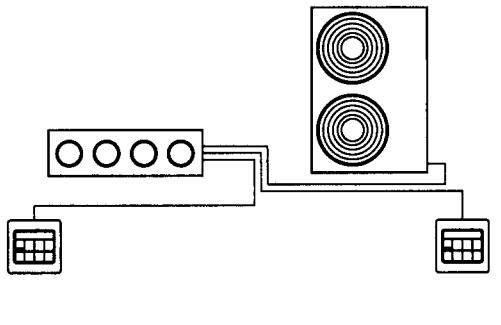
Hay varias formas distintas de controlar la unidad.

(Consulte el manual de instrucciones de la unidad de telemando para ver los detalles sobre el ajuste de las funciones.)

## <Telemando de reserva>

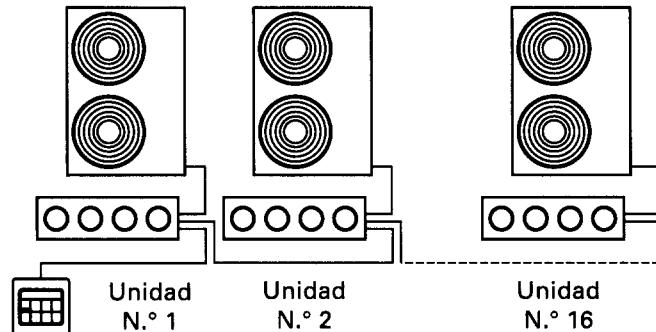
Pueden conectarse dos telemandos a un acondicionador de aire. El contenido del funcionamiento del acondicionador de aire es el contenido del ajuste del telemando realizado en última instancia.

(Ambos telemandos muestran la misma pantalla.)

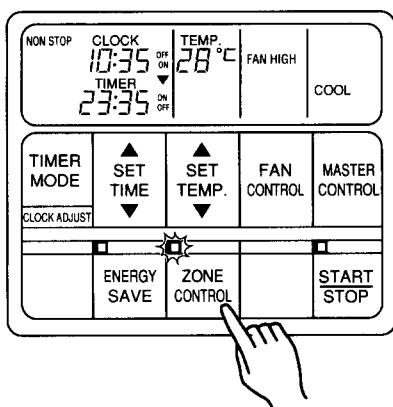


## <Control de varias unidades con un solo telemando>

Nuestro telemando puede controlar hasta 16 acondicionador de aire. Todos os acondicionadores de aire pueden hacerse funcionar con el mismo ajuste.



## Para emplear el control de zona (ZONE CONTROL)



Cuando se el botón de control de zona (ZONE CONTROL) cuando están funcionando varios acondicionadores de aire centralmente controlados, sólo se para el acondicionador de aire preajustado.

**Presione el botón de control de zona (ZONE CONTROL).**  
Las unidades preajustadas se pararán.

## Para detener el control de zona (ZONE CONTROL)

**Presione otra vez el botón de control de zona (ZONE CONTROL).**

Las unidades que se pararon se pondrán de nuevo en funcionamiento.

## Reinicio automático

Cuando la alimentación del acondicionador de aire ha estado interrumpida temporalmente debido a un corte de la red de alimentación, etc., el acondicionador de aire se reiniciará automáticamente, después de haberse repuesto la alimentación. (Funcionará con los ajustes de antes del corte de la red de alimentación).

# LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS



## ¡ADVERTENCIA!

En el caso de un mal funcionamiento (olor a quemado, etc.), detenga inmediatamente el funcionamiento, desconecte la alimentación, y consulte al personal de servicio cualificado. Si sólo se desconecta el interruptor de alimentación del aparato, no se desconectará por completo de la fuente de alimentación. Asegúrese siempre de desconectar el disyuntor eléctrico para asegurarse de que la alimentación se ha cortado por completo.

Antes de solicitar el servicio técnico, efectúe las comprobaciones siguientes:

	Síntoma	Problema	Vea la página
FUNCIONES NORMALES	No se pone en funcionamiento enseguida:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si la unidad se para y después se pone en marcha inmediatamente, el compresor no funcionará durante 3 minutos para evitar que el fusible se queme.</li> <li>● Siempre que se desconecte el interruptor de alimentación y vuelva a ser conectado, el circuito de protección operará durante 3 minutos para evitar el funcionamiento de la unidad durante ese período.</li> </ul>	—
	Se escuchan sonidos:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Durante el funcionamiento e inmediatamente después de parar la unidad, el sonido del agua que fluye en las tuberías del acondicionador de aire se escuchará. También, el ruido puede notarse especialmente durante 2 a 3 minutos después de empezar el funcionamiento (sonido de flujo de refrigerante).</li> <li>● Durante el funcionamiento, ocasionalmente pueden escucharse chirridos. Son el resultado de la expansión y contracción de la cubierta frontal debido a cambios en la temperatura.</li> </ul>	—
	Olores:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La unidad interior puede emitir olores. Son el resultado de los olores de la habitación (muebles, tabaco, etc.), que han entrado en el acondicionador de aire.</li> </ul>	—
	Sale vaho o vapor:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Durante la refrigeración, puede salir un poco de vaho de la unidad interior. Es el resultado del enfriamiento súbito del aire del local por el aire emitido desde el acondicionador de aire, lo que provoca la condensación y vapor.</li> <li>● Durante el funcionamiento de calefacción, es posible que se pare el ventilador de la unidad exterior, y puede verse vapor saliendo de la unidad. Esto se debe al funcionamiento del modo de desescarche.</li> </ul>	—
COMPRUEBE UNA VEZ MÁS	No funciona en absoluto:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ¿Ha habido una falla de alimentación?</li> <li>● ¿Se ha fundido un fusible, o se ha disparado un disyuntor del circuito?</li> <li>● ¿Está el interruptor principal en la posición OFF?</li> <li>● ¿Funciona el temporizador?</li> </ul>	11
	Cuando la refrigeración no es suficiente:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ¿Está el filtro de aire sucio?</li> <li>● ¿Están las salidas o entradas de aire del acondicionador bloqueadas?</li> <li>● ¿Ha ajustado la temperatura (termostato) del local correctamente?</li> <li>● ¿Hay alguna ventana o puerta abierta?</li> <li>● En el caso de refrigeración, ¿hay alguna ventana que permite la entrada de los rayos del sol? (Cierre las cortinas).</li> <li>● En el caso de refrigeración, ¿hay alguna fuente de calor en el local, o hay demasiada gente en el local?</li> </ul>	—

Las instrucciones relacionadas con la calefacción sólo son aplicables a los modelos de "CALEFACCIÓN y REFRIGERACIÓN" (ciclo de inversión).

# ESPECIFICACIONES

MODELO			
UNIDAD INTERIOR	ARY25AL	ARY25AL (3)	ARY25RL
UNIDAD EXTERIOR	AOY25AZ	AOY25AC (3)	AOY25RZ
TIPO	MODELO DE REFRIGERACIÓN	MODELO DE REFRIGERACIÓN	MODELO DE CALEFACCIÓN Y REFRIGERACIÓN
ALIMENTACIÓN	1~220-240V 50Hz	3N~380-415V 50Hz	1~220-240V 50Hz
REFRIGERACIÓN			
CAPACIDAD	7,00-7,10 kW	7,00-7,10 kW	6,95-7,05 kW
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	2,64-2,77 kW	2,54-2,64 kW	2,70-2,80 kW
CORRIENTE	12,8-13,2 A	4,4-4,6 A	12,7-13,0 A
RELACIÓN DE EFICACIA DE ENERGÍA	2,65-2,56	2,76-2,69	2,44-2,39
CALEFACCIÓN			
CAPACIDAD	—	—	7,60-7,85 kW
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	—	—	2,50-2,60 kW
CORRIENTE	—	—	12,0-12,3 A
RELACIÓN DE EFICACIA DE ENERGÍA	—	—	3,04-3,02
PRESIÓN MÁX.	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa
REFRIGERANTE	R22 1.950 g	R22 2.030 g	R22 2.070 g
DIMENSIONES Y PESO (NET)			
UNIDAD INTERIOR			
Altura	270 mm		
Anchura	1.210 mm		
Profundidad	700 mm		
Peso	43 kg		
UNIDAD EXTERIOR			
Altura	643 mm		
Anchura	840 mm		
Profundidad	336 mm		
Peso	67 kg		68 kg

- Información sobre el ruido acústico: El nivel de presión de sonido máxima es de menos de 70 dB (A) para la unidad interior y la exterior.  
De acuerdo con las normas IEC 704-1 e ISO 3744.

MODELO				
UNIDAD INTERIOR	ARY36AL (3)	ARY36RL (3)	ARY45AL (3)	ARY45RL (3)
UNIDAD EXTERIOR	AOY36AC (3)	AOY36RC (3)	AOY45AC (3)	AOY45RC (3)
TIPO	MODELO DE REFRIGERACIÓN	MODELO DE CALEFACCIÓN Y REFRIGERACIÓN	MODELO DE REFRIGERACIÓN	MODELO DE CALEFACCIÓN Y REFRIGERACIÓN
ALIMENTACIÓN	3N~380-415V 50Hz			
REFRIGERACIÓN				
CAPACIDAD	10,3-10,5 kW	10,3-10,5 kW	12,4-12,7 kW	12,4-12,7 kW
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	3,73-3,80 kW	3,88-3,95 kW	4,45-4,57 kW	4,45-4,57 kW
CORRIENTE	6,4-6,4 A	6,6-6,6 A	7,5-7,5 A	7,5-7,5 A
RELACIÓN DE EFICACIA DE ENERGÍA	2,76-2,76	2,65-2,66	2,79-2,78	2,79-2,78
CALEFACCIÓN				
CAPACIDAD	—	10,5-10,7 kW	—	13,4-13,7 kW
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	—	3,18-3,25 kW	—	4,23-4,35 kW
CORRIENTE	—	6,1-5,8 A	—	7,4-7,4 A
RELACIÓN DE EFICACIA DE ENERGÍA	—	3,30-3,29	—	3,17-3,15
PRESIÓN MÁX.	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa
REFRIGERANTE	R22 2.150 g	R22 2.800 g	R22 3.150 g	R22 3.400 g
DIMENSIONES Y PESO (NET)				
UNIDAD INTERIOR				
Altura	270 mm			
Anchura	1.210 mm			
Profundidad	700 mm			
Peso	45 kg			
UNIDAD EXTERIOR				
Altura	1.152 mm			
Anchura	940 mm			
Profundidad	370 mm			
Peso	94 kg	96 kg	102 kg	108 kg

- Información sobre el ruido acústico: El nivel de presión de sonido máxima es de menos de 70 dB (A) para la unidad interior y la exterior.  
De acuerdo con las normas IEC 704-1 e ISO 3744.